

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 43 (2016)  
**Heft:** 5

**Anhang:** Notícias regionais : Brasil

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOTÍCIAS REGIONAIS

## BRASIL

### Editorial

Prezados leitores,

O Baixo Suíço fez muito sucesso entre o público brasileiro e estrangeiro durante as Olimpíadas e Paraolimpíadas e certamente deixou saudades daquele cantinho lindo da Lagoa. Leiam, nestas páginas, sobre algumas atividades que foram organizadas.

Esta edição é a última, deste ano, com páginas. Voltaremos com novidades e informação somente em janeiro. Desejo a todos um ótimo restante do ano e boa leitura!



MONIKA FÜGER,  
REDAÇÃO "NOTÍCIAS  
REGIONAIS BRASIL"

### Rio de Janeiro: House of Switzerland



A House of Switzerland, conhecida carinhosamente como Baixo Suíça, tornou-se o point de cariocas e turistas para o esquentar dos Jogos Olímpicos 2016. O espaço foi disputadíssimo desde sua inauguração, no dia 1º de agosto, Dia Nacional da Suíça, repetindo, já na estréia, o sucesso que teve durante a Copa do Mundo de 2014, quando foi eleito o melhor lugar para assistir aos jogos. Primeira casa de hospitalidade a ser aberta no Rio de Janeiro, todas as atividades oferecidas ao público são gratuitas.

Na primeira semana, o Baixo Suíça recebeu a visita do presidente da Confederação Suíça, Johann Schneider-Ammann, da miss Suíça Lauriane Sallin e de vários atletas suíços.

Havia opções para todos os gostos e faixas etárias. Muitas crianças estavam aproveitando as férias escolares para se divertirem na pista de patinação no gelo sintético, no globo de neve gigante e na pista de corrida. A gôndola giratória com paisagens da terrinha dos Alpes e o trem, que simula uma viagem virtual pelas montanhas, também foram atrações disputadas – por crianças e adultos.

O Baixo Suíço foi também o lugar de comemoração entre atletas suíças que ganharam uma medalha e o público. Foi uma linda fusão Suíço-Brasileira!

Caso queira saber mais detalhes, acesse: [www.swissando.com.br](http://www.swissando.com.br)

EQUIPE SWISSANDO

### Projeto Social – Recriando Raízes

Em 2006, Alba e Ilma vieram as crianças nas ruas de Costa Barros brincando com armas de brinquedo, meninas envolvidas na prostituição. Ouviram também os lamentos de pais que estavam perdendo seus filhos para o tráfico. Por isso, decidiram iniciar a apresentar outro caminho para essas crianças. Começaram a trançar o cabelo das meninas gratuitamente e a tratá-las com amor. Além disso, faziam pipoca e colocavam filmes para as crianças nas residências das benfeitoras. Com o dinheiro que ganhavam, trabalhando como faxineiras, levavam as crianças para passear, mostrando-lhes a vida além dos limites da favela. Assim, as crianças começavam a conhecer o sentimento de amor e atenção, que até então eram desconhecido.

Em 2014, juntaram-se outros voluntários ao projeto e formalizaram a ONG “Projeto Recriando Raízes”. A partir daí, ofereciam alguns cursos para que os jovens pudessem, além de receber atenção, ter ferramentas para a superação da vulnerabilidade social em que viviam, a fim de gerar renda para suas famílias. Trata-se de cursos para aprender a fazer tranças de cabelo, cursos de manicure, inglês e artesanato. Alguns casos de sucesso começaram a surgir. Um deles é a jovem Dalila, que era envolvida com prostituição, possui, hoje, um pequeno salão de beleza e constituiu uma família. Temos senhoras que já mantêm ateliers de ar-

tesanatos e produção de biscoitos em suas casas. Dessa forma, elas geram renda e podem sustentar as suas famílias. Outro exemplo são as duas meninas chamadas “Pedreira”, que fizeram o curso de manicure e agora estão fazendo o maior sucesso na comunidade.

A ONG Recriando Raízes nunca recebeu suporte financeiro de nenhuma entidade. O projeto era financiado, na medida do possível, pelas fundadoras e voluntários, mas era muito difícil de manter o projeto funcionando.

Por isso, estamos muito gratos ao Consulado geral da Suíça no Rio de Janeiro e à Embaixada da Suíça que, depois de conhecer o projeto, acreditaram no nosso trabalho e na nossa capacidade e deram um apoio significativo ao projeto.

Com o subsídio recebido, podemos oferecer 21 cursos, gratuitamente, para várias comunidades de um bairro que, segundo o IBGE, ainda possui um dos piores IDH do Rio de Janeiro. Porém, acreditamos que isso seja temporário, pois nosso projeto está fazendo uma grande diferença. Certamente, o desenvolvimento local e a erradicação da pobreza mudarão as estatísticas futuramente.



RICHARD SILVA  
RECRIANDO RAÍZES



Assim como todos os atletas olímpicos, a swissnex Brazil encerra as Olimpíadas com a sensação de dever cumprido e reconhece a importância de toda a preparação e treinamento para a “maratona” de eventos e atividades realizados nas últimas duas semanas no Baixo Suíça.

Todos os eventos realizados no Baixo Suíça pela swissnex Brazil aproximaram brasileiros e suíços nas áreas de ciência, educação, artes e inovação e, não poderia deixar de ser, tiveram alguma conexão com o esporte.

A festa de abertura do Baixo Suíça, contou com um concerto ímpar da Haute Ecole de Musique (HEMU) de Lausanne. Este concerto foi fruto de uma parceria entre a HEMU e a Escola Nacional de Circo, com sede no Rio de Janeiro.

A energia foi um dos temas escolhidos pela swissnex Brazil. Tivemos o prazer de organizar uma discussão em altíssimo nível de empresas suíças e brasileiras que atuam nas áreas de mudanças climáticas e energia. Esse evento foi aberto por ninguém menos que Presidente da Suíça, Sr. Johann Schneider-Ammann. O evento ocorreu durante a manhã e foi encerrado com uma visita do Presidente da Suíça, Sr. Johann Schneider Ammann, à dois projetos de inovação nascidos na ETH Zurique e que hoje são empresas startups atuando com soluções voltadas a superação de desafios urbanos: UrbanFarmers AG com sua tecnologia de aquaponia, produzindo

verduras, legumes e peixes em um ciclo fechado com mínimo uso de água e produção ultra local, e UrbanFlow com sua turbina eólica eficiente que canaliza e acelera o vento, tornando muito mais rentável a conversão de energia eólica em energia elétrica em ambientes urbanos. O Urbano Box, nome dado ao container que contém as tecnologias da UrbanFarmers e UrbanFlow expostas,



recebeu várias visitas de alunos do ensino médio de colégios estaduais.

Outro evento organizado foi o Energy Day, em conjunto com Swiss Business Hub. Além de uma sessão de workshop e uma sessão de pitches de empresas startups, o Energy Day foi marcado pela transformação das atividades e atrações abertas ao público do Baixo Suíça, em ações para geração de sua própria energia elétrica, assim como de conscientização quanto ao consumo de energia. Pela primeira vez no mundo, ciclistas e visitantes brasileiros do Baixo Suíça geraram eletricidade suficiente com bicicletas elétricas para acionar uma racleiteira e derreter um típico queijo suíço Raclette.

Por último, a edição de 2016 da conferência Sports as Business, idealizada pela Universidade de St. Gallen e organizada pela swissnex Brazil, não teria melhor lugar e momento para acontecer: foi uma oportunidade única e possibilitou a presença de diversos palestrantes ilustres, que por conta dos Jogos Olímpicos, estavam na cidade e se entusiasmaram com o convite feito pela swissnex Brazil para debater como o mundo do esporte influencia o mundo dos negócios e vice-versa.



ANDRIANO BÜRGI  
GERENTE DE PROJETOS PARA INOVAÇÃO E STARTUPS

## Escola Suíço-Brasileira Rio de Janeiro Festa Junina



A Festa Junina da Escola Suíço-Brasileira RJ, que aconteceu no dia 18 de junho, no Clube da Aeronáutica foi um grande sucesso. Pais, filhos, ex-alunos e amigos da Escola, num total de mais de 1500 pessoas, se confraternizaram, aproveitando as comidas típicas, as

brincadeiras e aplaudindo as danças dos alunos.

Queremos, nesse momento, aproveitar, também, para convidá-los para a tradicional Festa da Suíça, que se realizará no sábado, 1º de outubro de 2016, das 15 às 20 horas, no mesmo Clube, na Barra da Tijuca. Esperamos poder comemorar, nesse dia, as muitas medalhas olímpicas da Suíça e do Brasil.

WALTER STOOSS  
DIRETOR EXECUTIVO

## Belo Horizonte: Exposição da Guarda Suíça

Em Abril ocorreu a abertura oficial da exposição da Guarda Suíça do Papa e do projeto Atlantik Solar no aeroporto de Confins, com a colaboração da BH Airport, concessionária responsável pela administração do terminal, com 25% de capital suíço.

Estiveram presentes autoridades locais, o presidente da BH Airport, Sr. Paulo Rangel, diretor Sr. Rene Baumann e representantes da comunidade Suíça de Minas Gerais. Após a abertura foi servido um brunch, com deliciosas comidas típicas da Suíça. A exposição foi um sucesso de crítica e público e permaneceu aberta até o final de junho.

ASTRID BOLLER  
CÔNSUL HONORÁRIA

## São Paulo: 6º PANORAMA DO CINEMA SUÍÇO CONTEMPORÂNEO



De 15 de junho a 31 de julho aconteceu o 6º Panorama do Cinema Suíço Contemporâneo, uma realização do Consulado Geral da Suíça em São Paulo, com o apoio da Embaixada da Suíça em

Brasília e Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro.

Nesta edição, foram apresentados 13 longas (ficções e documentários) e 7 curtas, inéditos no Brasil, selecionados nos principais festivais de cinema da Suíça, dando uma amostragem do atual cinema suíço contemporâneo.

Também foi lançado durante a mostra o filme "Em Busca de Borges", uma coprodução suíço-brasileira, do cineasta brasileiro Cristiano Burlan e filmado em grande parte na Suíça.

O 6º Panorama foi realizado em parceria com o SESC São Paulo e o Centrou Cultural do Banco do Brasil e os filmes puderam ser vistos em Brasília, Rio de Janeiro, Ribeirão Preto, São José dos Campos e São Paulo.

A próxima edição já está sendo preparada, e em 2017 deve chegar a outras cidades do Brasil. Aguardem!

Para mais informações, acessem: [www.suicaculturalnews.com.br](http://www.suicaculturalnews.com.br)

CÉLIA GAMBINI  
ADIDA CULTURAL

## Conheçam o retiro suíço

O Retiro Suíço está localizado em uma ampla área verde, em Campo Limpo Paulista SP, ha somente uma hora de São Paulo. A função básica do Retiro Suíço é a hospedagem de idosos que procuram um lar acolhedor ou período de convalescença. Os residentes têm a liberdade de receber familiares e amigos. O Retiro Suíço oferece acomodação individual em apartamentos ou chalés, alimentação saudável, assistência médica, enfermagem e fisioterapia em grupo. A instalação dispõe também de ateliê de pintura, trabalhos manuais, sala de TV, departamento de leitura e jogos. Estão sempre se atualizando e inovando para oferecer aos seus residentes tranquilidade e qualidade de vida.

O Retiro Suíço está de portas abertas para sua visita!

Retiro Suíço. Estrada dos Coqueiros, s/nº, Figueira Branca  
CEP 13233-512 Campo Limpo Paulista SP

Tel.: +55 11 4038 7033

[retiro@beneficencia-suica.com.br](mailto:retiro@beneficencia-suica.com.br)

[www.beneficencia-suica.com.br](http://www.beneficencia-suica.com.br)

KONRAD KELLER UND HANS BERLINER



## Escolas Suíço-Brasileiras de São Paulo e Curitiba O Colégio Suíço-Brasileiro na Simulação ONU HUMUNITED 2016

Em junho, pela primeira vez, os nossos alunos do Ensino Médio participaram do evento HUMUNITED 2016 no Colégio Humboldt, escola alemã em São Paulo. Além do Colégio Suíço-Brasileiro



de Curitiba, o evento reuniu alunos do próprio Colégio Humboldt e também das Escolas Porto Seguro (sedes de Valinhos e São Paulo) e da Escola Alemã Corcovado, do Rio de Janeiro.

Nessa ocasião, foi realizada uma simulação da conferência oficial da ONU. Durante três dias, os alunos representaram 20 países. Os nossos alunos representaram o Japão. As discussões giraram em torno do tema principal "Climate Changes" (mudanças climáticas) e, para o conselho de segurança,

### “A Crise na Síria”.

Depois de três dias intensos de trabalho, pesquisas e discussões, os resultados finais dessas atividades aproximaram nossos alunos de debates reais, muitas vezes angustiantes, mas necessários para se fazer um mundo um pouco mais justo.

CARLOS MACHADO  
COORDENADOR DE NÍVEL

### Novo Diretor Geral nas Escolas Suíço-Brasileiras de São Paulo e Curitiba

Em julho deste ano, o Sr. José Oberson, que exerceu durante mais de quatro anos os cargos de Diretor Executivo do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba e de Diretor Geral de ambas as Escolas Suíço-Brasileiras do Brasil, passou a ocupar o cargo de Direção da Escola Suíça de Roma.

O Conselho de Administração decidiu reorganizar a estrutura da Gestão e a partir de 2017, as escolas terão um Diretor Geral e cada escola terá um Diretor Executivo do Colégio Suíço-Brasileiro de Curitiba.

Foi nomeado, como Diretor Geral e, temporariamente, Diretor Executivo, o Sr. Jürg Leuenberger, que até então vinha exercendo a função de Coordenador de nível. Em agosto ele assumiu o novo cargo.

ASSOCIAÇÃO ESCOLA SUÍÇO-BRASILEIRA

### Novo programa de estágio do Ensino Médio

Há muitos anos, os nossos alunos realizam o estágio na 2ª série do Ensino Médio. Trata-se de uma primeira experiência profissional, uma oportunidade para conhecerem o mundo corporativo e, assim, saírem da “zona de conforto”. Os adolescentes retornam à Escola depois de terem passado por incríveis vivências. A partir deste ano, os nossos alunos da 4ª série do Ensino Médio também voltarão a fazer um estágio, dessa vez de duas semanas, logo após o término dos exames IB. Temos contado muito com o apoio de diversos pais, que se colocam à disposição para compartilhar com os nossos alunos a sua experiência de carreira acadêmica e profissional. Já organizamos três eventos, nos quais alguns pais e mães fizeram apresentações para alunos e pais presentes. Além desses ricos momentos, o diretor e o coordenador IB apresentaram informações sobre as universidades de línguas alemã e inglesa.

Para completar, os nossos alunos tiveram a oportunidade de visitar diversas empresas, tais como a Volkswagen, em Taubaté, o centro de distribuição e uma loja das Casas Pernambucanas, a empresa

Walter Tecnologias em Superfícies, que desenvolve ferramentas, entre outros produtos, e o Instituto Muda, que atua na gestão de resíduos. Os adolescentes também tiveram a oportunidade de visitar o Laboratório de Sistemas Integráveis da USP, vinculado à POLI. Para os nossos alunos, esse novo modelo de orientação organizado pela Escola, em parceria com as famílias, representa um grande ganho.

MARCEL BRUNNER  
DIRETOR-EXECUTIVO, ESCOLA SUÍÇO-BRASILEIRA DE SÃO PAULO

### Curitiba: Reabertura do Restaurante Suíça

Comemoramos o dia nacional da Suíça com uma bela confraternização junto aos associados e amigos na Sociedade Helvetia. A antiga sede está ficando linda novamente, graças ao envolvimento dos sócios e a parceria com Nivaldo Ramos que reinaugurou o tradicional restaurante da Sociedade suíça, chamada “Swiss – Terra da Batata”. O restaurante que já está aberto ao público serve as tradicionais batatas suíças, além de opções da batata rösti com acompanhamentos variados.

Sem contar na aconchegante sala da lareira e opções especiais para reuniões, encontros e eventos. Como presidente da Sociedade, fico feliz de novamente ver aquele espaço cheio de alegria, boa comida e amigos. Apareçam lá!

JEAN SIEGEL  
PRESIDENTE DA SOCIEDADE HELVETIA

### Joinville: Parceria entre Joinville e o Cantão Schaffhausen



Uma comitiva de brasileiros do Comitê de parceria entre o Cantão de Schaffhausen e a cidade de Joinville esteve na Suíça, em Junho, para assinar um novo protocolo de intenções entre as duas regiões.

Esse convênio tem como foco a colaboração nas áreas de cultura, esporte e economia e já foram realizados vários projetos em comum.

O encontro foi aproveitado também para celebrar os dez anos de existência desta parceria, numa festa bonita e alegre.

ALBERTO HOLDEREGGER  
CÔNSUL HONORÁRIO

#### INFORMAÇÕES PRÁTICAS

Os endereços da Embaixada da Suíça e das demais representações da Suíça no Brasil encontram-se nos sites:  
[www.eda.admin.ch/brasil](http://www.eda.admin.ch/brasil)  
[www.eda.admin.ch/riodejaneiro](http://www.eda.admin.ch/riodejaneiro)  
[www.eda.admin.ch/saopaulo](http://www.eda.admin.ch/saopaulo)

Redação das Notícias Regionais do Brasil:  
Monika Fügler  
Rua Cândido Mendes, 157 - 20241-220 Rio de Janeiro - RJ  
Tel: +55 (21) 3806-2102  
[monika.fuegler@eda.admin.ch](mailto:monika.fuegler@eda.admin.ch)

#### Próximas edições regionais:

Número 6/2016 Fechamento da edição sem páginas locais Data de publicação online 15.11.2016